

# Pla de Llengües de la UPC

## Avaluació 2010-2020

### **Suport lingüístic a la docència en català**

Àmbits estratègics: disponibilitat i capacitat lingüístiques

Servei de Llengües i Terminologia  
1 de setembre de 2021



UNIVERSITAT POLITÈCNICA  
DE CATALUNYA  
BARCELONATECH

*Campus d'Excel·lència Internacional*



### Índex

- Objectius
- Actuacions
- Indicadors
  - Nre. de PDI inscrits a cursos de català, per cursos i nivells.
  - Nre. de PDI inscrits a exàmens de català.
  - Nre. de certificats oficials obtinguts, per cursos i nivells.
  - Nre. de fulls revisats o traduïts: material docent, guies docents, tesis, textos de recerca, denominacions d'assignatures i estudis, textos de gestió acadèmica.
  - Nre. de recursos lingüístics de suport a la docència en català publicats.
- Punts forts i punts febles

### Objectius vinculats

#### Ús de llengües a la docència i a l'activitat acadèmica

- Ús del català a la docència [DR6]
- Ús de llengües a la docència i seguretat lingüística [DR2, DR3 i DR7]

## Capacitat Lingüística

Capacitar lingüísticament les persones perquè assolixin la competència plurilingüe adequada

### Qualitat

Assegurar la qualitat lingüística de les comunicacions multilingües

### Disponibilitat

Estendre els usos multilingües per donar resposta als drets i deures lingüístics de les persones i a les expectatives de projecció de la institució

### Interculturalitat

Promoure les interaccions per incorporar la dimensió multilingüe i intercultural com a persones i com a institució

## 9 Objectius

### Diagnosi

1. Fer el diagnòstic sobre el coneixement de llengües dels diferents col·lectius a partir dels nivells del Marc Europeu i el Comú de Referència del Consell d'Europa i d'instruments de detecció homòlegs.

### Regulació

2. Definir els nivells de coneixement de llengües o perfil lingüístic òptim dels diferents col·lectius i els mecanismes d'acreditació oficial o reconeguda.

3. Establir requisits i mèrits lingüístics en els processos de selecció i promoció del PD i PAS i mesures de reconeixement i incentiu del coneixement de llengües.

4. Garantir l'acompliment del requisit sobre competència en una tercera llengua, especialment l'anglès, definit com a competència genèrica de l'estudiantat de grau.

5. Preveure, si cal, nivells de coneixement de llengües idonis per accedir a cursos o assignatures de grau, màster i doctorat, amb l'objectiu de garantir el desenvolupament correcte de l'activitat i nivells de sortida.

### Suport

6. Dissenyar i implementar plans de formació lingüística que conduïen a l'assoliment del perfil lingüístic o nivell de llengua establert per a l'PD i el PAS en les diferents llengües.

7. Analitzar una oferta de cursos, serveis i recursos per a l'aprenentatge de llengües diversificada quant a formats, condicions, públics i finalitats comunicatives, que incorpori l'aprenentatge virtual, els entorns vinculats al paradigma 7.0 i les estratègies d'aprenentatge informal.

8. Facilitar mecanismes d'acreditació oficial o reconeguda sobre el coneixement de llengües dels membres de la UPC.

9. Facilitar la millora de les competències comunicatives vinculades a la capacitat professional, especialment la capacitat per a la comunicació científica associada i ser a la divulgació.

### Avaluació

10. Fixar els indicadors lingüístics que donin compte del coneixement, la formació i l'acreditació de nivells de llengües dels membres de la UPC i que permetin obtenir, a través de les aplicacions existents, les dades per al seguiment intern i la rendició de comptes sobre els objectius de les universitats públiques.

## Disponibilitat Lingüística

Estendre els usos multilingües per donar resposta als drets i deures lingüístics de les persones i a les expectatives de projecció de la institució

### Capacitat

Capacitar lingüísticament les persones perquè assolixin la competència plurilingüe adequada

### Qualitat

Assegurar la qualitat lingüística de les comunicacions multilingües

### Interculturalitat

Promoure les interaccions per incorporar la dimensió multilingüe i intercultural com a persones i com a institució

## 9 Objectius

### Diagnosi

1. Fer una anàlisi o mapa de la disponibilitat de comunicacions multilingües a nivel institucional de les unitats, detectant els deficiències i les necessitats de versions d'acord amb les prioritats.

### Regulació

2. Desenvolupar els criteris que defineixen els usos lingüístics de la docència, des d'identificar les llengües d'interacció a l'aula (oral, escrita i angles) i els drets i deures que generen, fins als objectes d'ús que es van assolir en els diferents estats a mitjà i llarg termini (percentatges, nombre de crèdits).

3. Assegurar la disponibilitat de la informació sobre la llengua d'impartició de les assignatures abans de la matrícula, com a mesura de transparència informativa cap a l'estudiantat, i garantir que es mantingui la llengua anunciada, com a mesura de seguretat lingüística prevista en els objectius del Pla de finançament de les universitats públiques catalanes.

4. Desenvolupar els criteris que defineixen els usos lingüístics institucionals i de la gestió, les llengües on què ha d'estar disponible la documentació, les publicacions, els webs, etc., tant de caràcter individual (certificats, expedient acadèmic) com per a la difusió i projecció de la universitat.

5. Dissenyar mesures de promoció de l'ús de l'anglès a la docència, amb la finalitat d'incrementar els crèdits impartits en aquesta llengua, d'acord amb els objectius del Pla de finançament per a les universitats públiques catalanes.

6. Dissenyar mesures de foment de l'ús normal del català a la docència, d'acord amb el marc legal i amb els objectius del Pla de finançament de les universitats públiques catalanes.

7. Garantir que la comunitat universitària i la societat disposen d'informació sobre els criteris i usos lingüístics de la UPC.

### Suport

8. Dissenyar i executar un pla d'acció que permeti la disponibilitat de la documentació institucional i acadèmica multilingüe d'acord el marc establert.

9. Dissenyar i implementar serveis, recursos i eines de suport lingüístic per facilitar l'augment de l'ús oral i escrit de l'anglès a la docència i la presència del català com a llengua d'ús normal.

### Avaluació

10. Fixar els indicadors lingüístics que donin compte de la disponibilitat multilingüe de la UPC i garantir l'obtenció de dades sobre us de llengües en els diferents àmbits per fer el seguiment intern i la rendició de comptes sobre els objectius de les universitats públiques catalanes.



### **CS6 Plans de formació lingüística**

Dissenyar i implementar plans de formació lingüística que condueixin a l'assoliment del perfil lingüístic o nivell de llengua establert per al PDI i el PAS en les diferents llengües.

### **CS8 Acreditació oficial del coneixement de llengües**

Facilitar mecanismes d'acreditació oficial o reconeguda sobre el coneixement de llengües dels membres de la UPC.

### **DS8 Documentació institucional i acadèmica**

Dissenyar i executar un pla d'acció que permeti la disponibilitat de la documentació institucional i acadèmica multilingüe d'acord el marc establert.

### **DS9 Serveis i recursos de suport lingüístic**

Dissenyar i implementar serveis, recursos i eines de suport lingüístic per facilitar l'augment de l'ús oral i escrit de l'anglès a la docència i la presència del català com a llengua d'ús normal.



### Actuacions:

- **Formació i acreditació** per al PDI en llengua catalana.

**800 inscripcions de PDI** entre 2009-2020.

- **Serveis lingüístics** per a la docència en català.

**9000 fulls** revisats i traduïts de textos docents i de recerca per al PDI entre 2009 i 2020.

- **Recursos lingüístics** per a la docència en català.

**14 recursos lingüístics** específics disponibles.



# Avaluació del Pla de llengües UPC 2010-2020

## Formació i acreditació del PDI en llengua catalana

En aplicació del Decret 128/2010 de la Generalitat de Catalunya i de l'Acord 154/2011 del Consell de Govern de la UPC, sobre l'acreditació del coneixement lingüístic del professorat, el Servei de Llengües i Terminologia ofereix formació i acreditació de català per al PDI.

- **Cursos** de català de tots els nivells, especialment el curs de nivell de suficiència: <https://www.upc.edu/slt/ca/apren-catala/oferta-cursos>
- **Exàmens oficials** de català per obtenir certificats dels nivells del Marc europeu, especialment el **Certificat de nivell de suficiència de llengua catalana per al PDI**: <https://www.upc.edu/slt/ca/apren-catala/formacio-acreditacio-pdi>

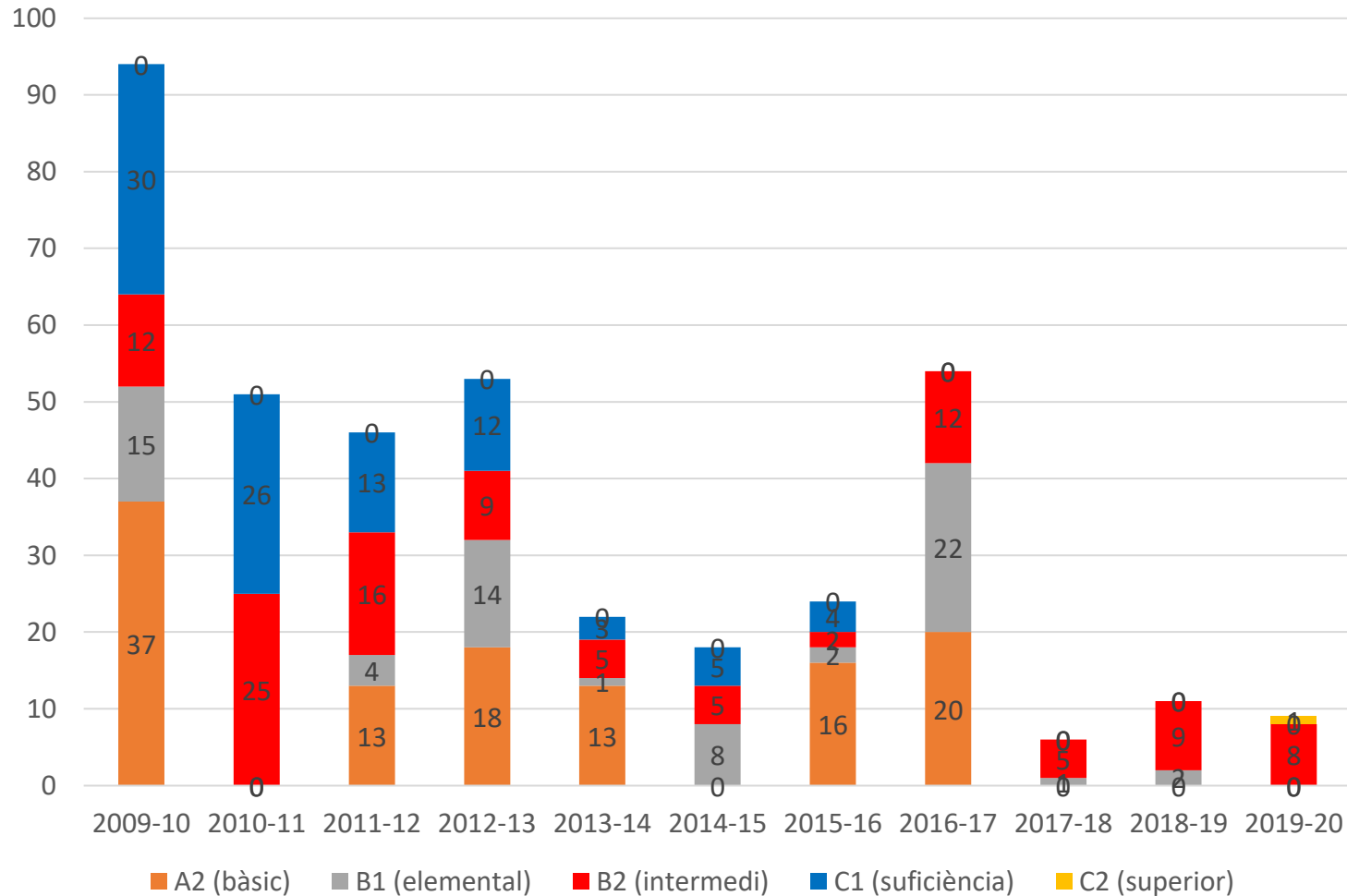
**650 PDI** inscrits a cursos de català entre 2009-2020.

**142 PDI** inscrits a exàmens oficials de català entre 2009-2020.

# Avaluació del Pla de llengües UPC 2010-2020

## Indicadors sobre cursos de català per al PDI

**650 PDI** inscrits a cursos de català de l'SLT, entre 2009-2020.

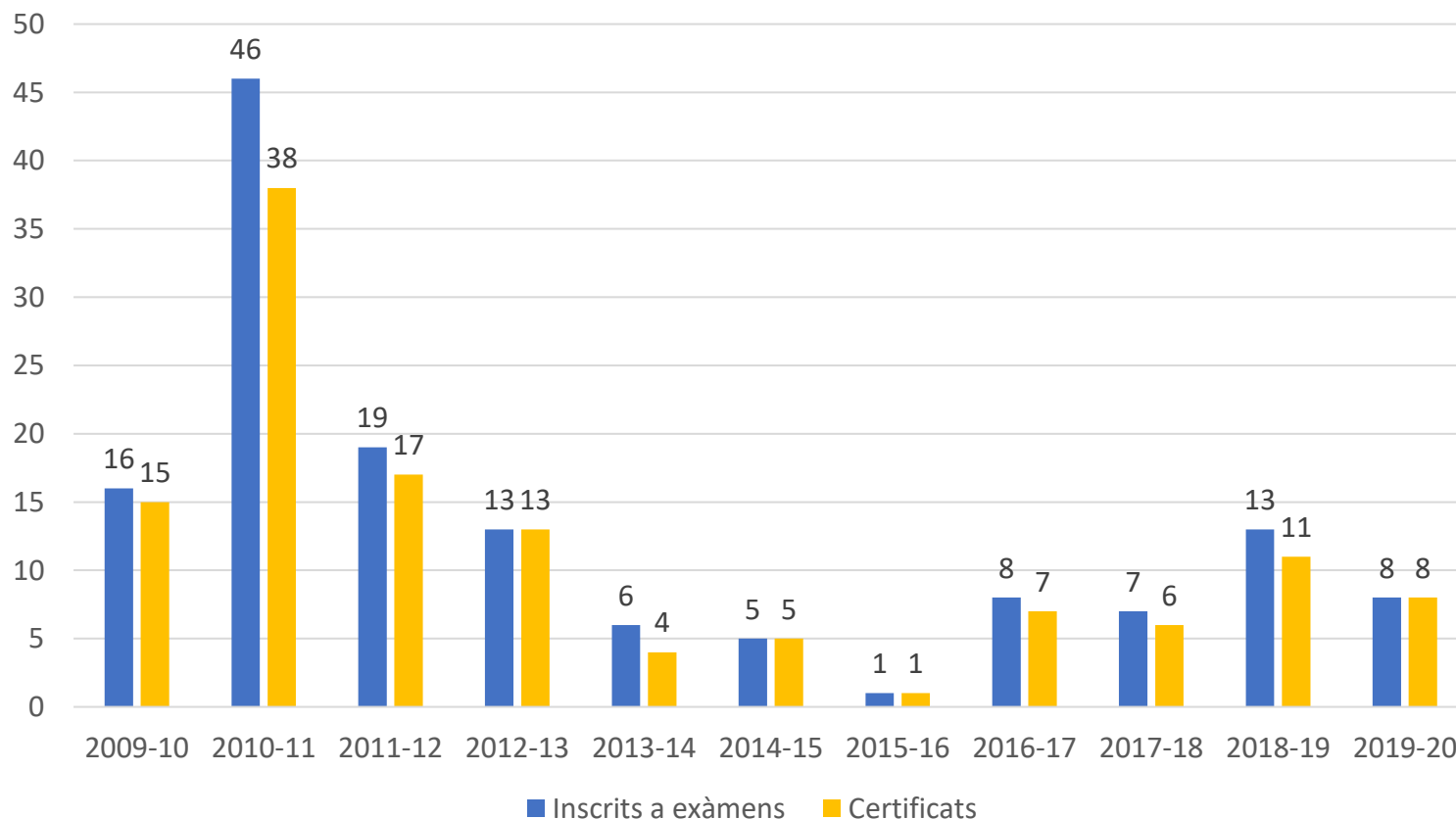


Font: memòries de l'SLT publicades al web Serveis i recursos lingüístics. Idiomes a la UPC. El nivell C1 és el nivell de suficiència.

## Avaluació del Pla de llengües UPC 2010-2020

### Indicadors sobre exàmens oficials de català del PDI

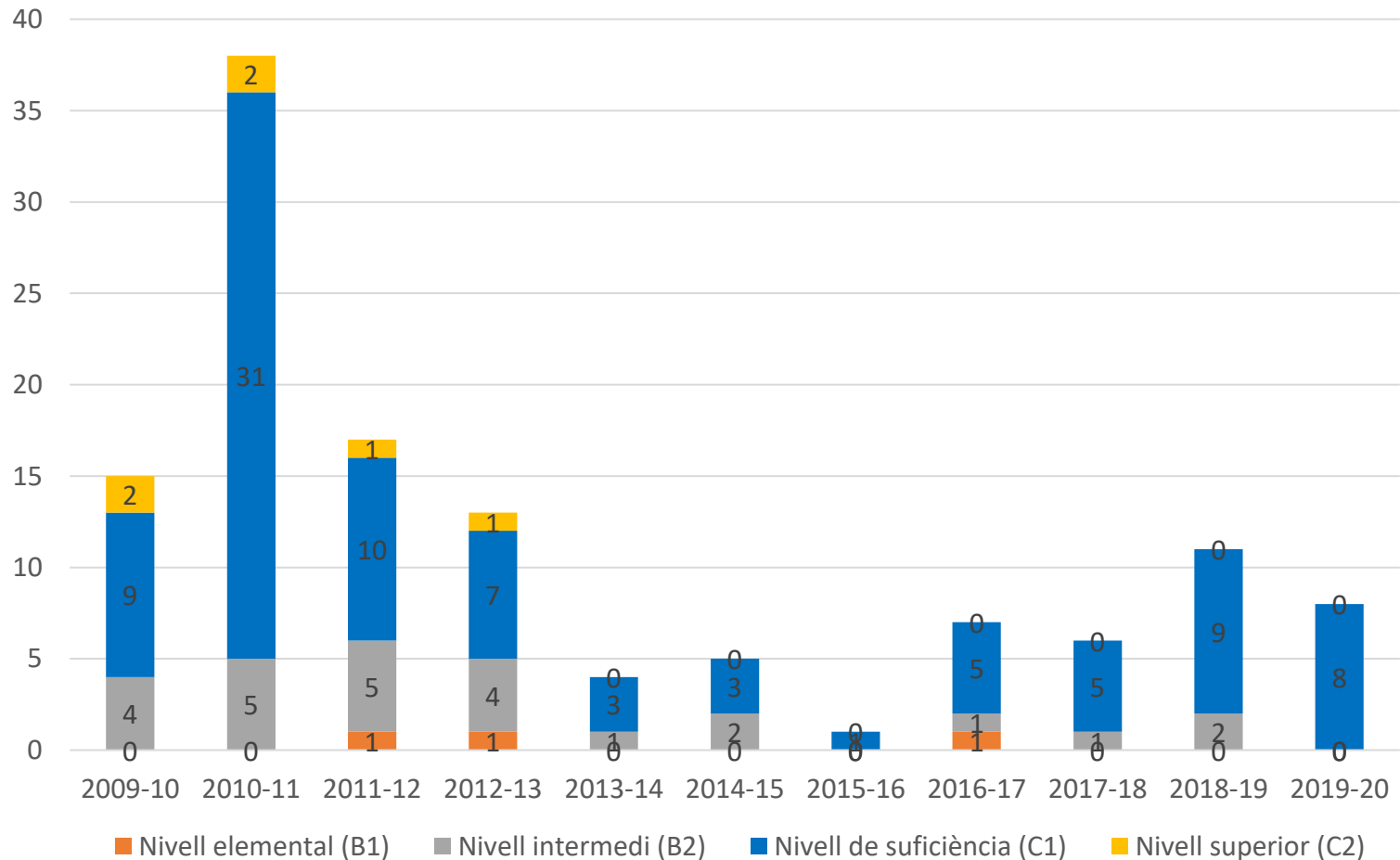
**142 PDI** inscrits a exàmens de català i **125 certificats oficials** de tots els nivells, entre 2009-2020. L'any 2010, en què es publica el Decret, hi ha un pic d'inscripcions. Des del curs 2010-2011 al curs 2019-2020 el PDI inscrits a exàmens disminueix un **-82,61 %**.





## Avaluació del Pla de llengües UPC 2010-2020 Indicadors sobre certificats oficials de català del PDI

**91 certificats oficials de suficiència per a la docència en català (Decret 128/2010), que són el 72,8 % dels 125 certificats de tots els nivells.**



Font: memòries de l'SLT publicades al web Serveis i recursos lingüístics. Idiomes a la UPC. El nivell C1 és el nivell de suficiència.



### Revisió i traducció de textos acadèmics per al PDI, ofertes per l'SLT.

- Revisió gratuïta de material docent i de guies docents d'assignatures.  
<https://www.upc.edu/slt/ca/traduuccions/encarrecs/encarrecs#pdi>

**2.674 fulls PDI** entre 2009-2020.

- Elaboració de vocabularis multilingües per promoure el coneixement i l'ús de la terminologia normalitzada en català. Hi han col·laborat 200 PDI. S'han publicat 28 diccionaris. Els termes s'incorporen a l'UPCTERM.  
<https://www.upc.edu/slt/ca/terminologia-upc>

**100.000 termes** a l'UPCTERM.

- Servei de consultes lingüístiques i terminològiques. Els dubtes destacats s'incorporen als recursos lingüístics disponibles al web.  
<https://www.upc.edu/slt/ca/recursos-redaccio>

**100 consultes** anuals.



### Revisió i traducció de textos acadèmics per al PDI, ofertes per l'SLT.

- Convocatòries per a la revisió gratuïta de tesis en català  
Des de l'any 2000 fins al 2012 s'organitzen 12 convocatòries.

**3.893 fulls i 49 sol·licituds** els 4 últims anys (de 2009 a 2012).

- Ajuts per a tesis redactades en català. A partir de 2015 s'obre una convocatòria d'ajuts per col·laborar en les despeses de revisió de tesis en català, vigent fins a l'actualitat, però que no té demanda.  
<https://www.upc.edu/slt/ca/traduccions/ajuts-tesis>
- Revisió gratuïta de textos de recerca: articles de recerca i resums d'articles i de tesis.

**1.964 fulls** entre 2009-2020.



## Avaluació del Pla de llengües UPC 2010-2020 Serveis lingüístics per a la docència en català

També s'ofereix la revisió i traducció d'informació acadèmica institucional, a través de l'SLT i en col·laboració amb els serveis de Gestió Acadèmica i de Comunicació.

- Denominacions d'assignatures de grau (i primer i segon cicles), màster i doctorat, en català. Actuacions executades el 2012, 2013 i 2015 i actualitzacions.

**21.348 assignatures** revisades i traduïdes.

- Oferta d'estudis de grau, màster i doctorat publicada al web de la UPC i als webs dels centres, perquè estigui disponible en català.

**66 graus, 81 màsters, 45 programes de doctorat.**

**500 fulls** en català del nou web de doctorat, actuació 2020.

- Textos per a la gestió acadèmica: normatives, certificacions, SET, e-Secretaria, convenis, etc., perquè estigui disponibles en català.



### Recursos lingüístics elaborats pel Servei de Llengües i Terminologia:

- Guia de redacció científica en català (hi ha versió en castellà i en anglès).
- Recomanacions per redactar en català exàmens, pràctiques, exercicis i problemes.
- Recomanacions per redactar en català resums de treballs acadèmics i de recerca.
- Recomanacions per a la selecció de paraules clau (*keywords*).
- Recomanacions per elaborar un glossari de recerca.
- Criteris lingüístics per redactar textos en català: gènere, canvis en la normativa, dubtes més freqüents, etc.

<https://www.upc.edu/slt/ca/recursos-redaccio/criteris-linguistics>



### Recursos lingüístics elaborats pel Servei de Llengües i Terminologia:

- **ClassTalk**, fraseologia de la docència universitària, amb àudios en català, castellà i anglès, per facilitar la integració d'estudiant internacional en grups impartits en català: <https://www.upc.edu/slt/classtalk>
- **UPCTERM**, amb 100.000 termes de les àrees d'especialització de la UPC, en català, castellà i anglès, que parteix dels 29 diccionaris i vocabularis de les àrees UPC treballats amb PDI expert i en aliança al Termcat: <https://www.upc.edu/slt/upcterm>
- **Vocabularis multilingües** de les àrees de coneixement de la UPC: <https://www.upc.edu/slt/ca/terminologia-upc>
- **Nomenclatura multilingüe de la UPC**, que inclou les denominacions dels estudis de la UPC: <https://www.upc.edu/slt/nomenclatura-upc>



### Recursos lingüístics elaborats pel Servei de Llengües i Terminologia.

- **Blog UPC Writer's Toolbox**, a multilingual writing academic resources blog: <https://blogredacta.slt.upc.edu/writers-toolbox>
- **Com Comunicar**, recurs per millorar i avaluar la competència de comunicació oral i escrita, amb vídeos i rúbriques: <https://www.upc.edu/slt/comcomunicar/english-oral.php>
- Post-Tips per resoldre dubtes lingüístics en anglès: <https://www.upc.edu/slt/ca/recursos-redaccio/post-tips>

El Servei de Biblioteques, Publicacions i Arxius de la UPC també elabora recursos de suport a la docència en català, com ara:

- **Calaix**: eines i recursos per a la docència i la gestió <https://bibliotecnica.upc.edu/calaix>

# Avaluació del Pla de llengües UPC 2010-2020

## Portal d'accés als serveis i recursos lingüístics per a la docència en català

Política lingüística UPC

Acollida lingüística

Aprèn català

Aprèn espanyol

Aprèn anglès i altres idiomes

Certifica el teu nivell d'idiomes

Forma't en comunicació

Traduccions i correccions

Recursos de redacció

▪ Criteris lingüístics i guies

▪ Canvis en l'ortografia de l'IEC, 2016

▪ Dubtes més freqüents

▪ Models de documents

▪ Criterios y dudas

▪ Docència en català

▪ Consultes lingüístiques

▪ POST-TIPS per resoldre dubtes

Writing resources

Terminologia

### Docència en català

Serveis i recursos lingüístics



#### Serveis

- **Certificat de nivell de suficiència de llengua catalana per al PDI**, oficial a tots els efectes. [Més informació](#)
- **Exàmens oficials de català a la UPC** per obtenir certificats dels diferents nivells del Marc europeu. [Convocatòries](#)
- **Cursos de català de tots els nivells del Marc europeu**, gratuïts per al PDI. [Més informació](#)
- **Cursos de català inicial orientats a l'acollida del PDI internacional**, gratuïts. [Més informació](#)
- **Pràctica de conversa de català dels nivells A, B1 i B2**, per reforçar l'assoliment d'aquests nivells. [Més informació](#)
- **Revisió de material docent i articles de recerca en català**, gratuïta fins a 15.000 paraules (50 fulls). [Més informació](#)
- **Atenció de consultes sobre llengua i terminologia**. [Envia'ns la teva consulta](#)
- **Tallers de comunicació eficaç oral i escrita en català**. [Més informació](#). Consulta'n l'oferta dins del Pla de formació de l'ICE.

→ [Consulta els indicadors sobre l'ús del català a la docència.](#)

#### Recursos

- **Com Comunicar**, recurs per millorar i avaluar la competència de comunicació oral i escrita, amb vídeos i rúbriques. [Accés](#)





### **Punts forts**

(per completar amb les aportacions del procés participatiu)

- La UPC és la primera universitat catalana que crea un servei lingüístic per donar suport a la catalanització la universitat (arran de l'acord del Claustre de 1977). Des de la creació del Servei de Català el 1979 (a partir de 1988, Servei de Llengües i Terminologia) s'ofereixen cursos de català, serveis de correccions i traduccions i recursos lingüístics adreçats específicament al PDI per facilitar i promoure la docència en català.
- Es disposa d'un repertori de recursos ampli, per atendre les diferents necessitats de producció/redacció de material docent i textos acadèmics. La major part dels criteris lingüístics es basen en acords interuniversitaris. La terminologia s'elabora conjuntament o amb l'assessorament de PDI expert i els neologismes estan normalitzats pel TERMCAT.
- Els ajuts Interlingua de l'AGAUR, adreçats als serveis lingüístics universitaris, permeten oferir serveis i recursos gratuïts que no estarien disponibles si es comptés únicament amb els recursos de la UPC.



### **Punts febles**

(per completar amb les aportacions del procés participatiu)

- El coneixement i l'ús dels serveis i recursos per a la docència en català adreçats al PDI és baix, malgrat l'oferta de serveis gratuïts i les accions informatives.
- Respecte de l'acreditació de coneixements de català, el nombre de PDI que ha obtingut certificat de suficiència és escàs, malgrat el Decret 128/2010 i l'acord CG 154/2011: 110 certificats des de l'any d'aprovació del Decret.
- Respecte dels serveis de correccions i traduccions, la demanda d'aquests serveis ha baixat progressivament. Es pot entendre com a element positiu pel que implica d'autonomia lingüística i de millora del domini de la llengua. No es disposa d'estudis sobre els estàndards de qualitat lingüística dels materials.

# Avaluació del Pla de Llengües UPC 2010-2020

## Suport lingüístic a la docència en català

### Elaboració de l'informe

Responsable polític: Vicerectorat de Qualitat i Política Lingüística.  
Responsable tècnic: Servei de Llengües i Terminologia.

Agents implicats en les actuacions i que hi han aportat dades:  
Institut de Ciències de l'Educació, Servei de Llengües i Terminologia,  
Servei de Biblioteques, Publicacions i Arxius.



UNIVERSITAT POLITÈCNICA  
DE CATALUNYA  
BARCELONATECH

*Campus d'Excel·lència Internacional*